

HÀ-THÀNH HIỆN-TƯỢNG

I

— Ngàn năm văn vật đất Thăng-Long —

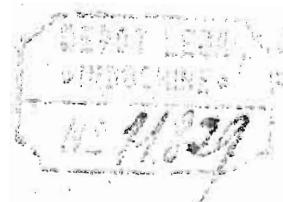
— Ngò-thị-Quyên —



Thượng-khánh Y-Quán xuất bản
Thượng-khánh Y-quán giữ bản quyền

— giá 5 xu — CHÂN-PHƯƠNG AN-QUÂN — 1929 —

HÀ-THÀNH HIỆN-TƯỢNG



— Ngàn năm văn vật đất Thăng-Long —

Ngô-thị-Quyên

Dépot légal
pour tirage à 3000 exemplaires
Hanoi le 19 juillet 1929
[Signature]

— Thượng-khánh Y-Quán xuất bản —

— Thượng-khánh Y-quán giữ bản quyền —

— giá 5 xu — CHÂN-PHƯƠNG ÂN-QUÁN — 1929 —

NÊU
các
ngài
muôn



VẼ QUẢNG CÁO HÀNG HÓA
Dùng các đồ trang sức trong nhà
sin mời lại Hiệu

AU REGAL DES YEUX

VAN - THAI

ATELIER DE DECORATEURS

14 BẾ GIA-LONG HANOÏ

GRAVEUR ICH-CAT HANOÏ

M. 4/76 (20)

KÍNH CÁO ĐỒNG-BÀO

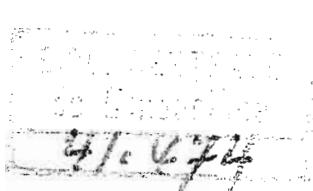


Từ khi ông HÀ-VĂN-TỊCH (nguyên diêu-hộ Bắc-ninh) từ trần, ông HÀ-VĂN-ĐỘC đứng lên nối nghiệp, sau trước trong một thời gian ngoại 70 năm trời, đã từng biết bao công nghiên cứu trong các học-thuyết của các bậc tiên hiên danh-y, như học-thuyết cụ Trọng-Cánh, học-thuyết cụ Lân-Ông, học-thuyết cụ Chung-Linh, học-thuyết cụ Đông-Viên học-thuyết cụ Cảnh-Nhạc, cùng những học-thuyết gần đây như học-thuyết của Chu-Tú-Thị, học-thuyết của Đinh-Thị, học thuyết của Hán-y, nào là Tâm-lý bệnh học, Tinh thần bệnh học, Sinh-lý bệnh học, Giải phẫu bệnh học, Chuyên nhiệm bệnh học, Tiêu-hóa-khi-bệnh-học, Phè-bệnh-học, Bệnh-lý học, Tiêu-nhi sinh lý bệnh học, Nhĩ khoa học, Ty khoa học, sì khoa học, Nhỡn-khoa học, Sinh-thực khí bệnh học, Bì phu bệnh học, Sản khoa học, Đại phương mạch khoa, Thương-hàn khoa, Tiêu-phương-mạch khoa, Phụ-nhân khoa, Yết hầu khoa, Chính-cđt-khoa, Đậu châm khoa, Châm trích khoa. v.v. Nội kinh ngoại kinh bao nhiêu học-thuyết cùng y lý của bách gia chu từ, không dám tu-phụ pho nào cũng thuộc hết, nhưng đã thấy có không bao giờ dám bỏ qua. Cái mục đích duy nhất của Bàn-quán chưa hẳn tự tin là «**Üng hộ sinh linh**» nhưng cũng không ngoài được bốn chữ «**Cứu dân độ thế**» Nay nhân Bàn-quán thiên ra số nhà **168 phố Huế** giây nói số **786** để tiện việc thuốc thang, cùng là bắc thuốc, xem mạch, cho đơn, bào chế **đã** các phương thuốc thuộc về Hoá học, Vậy mong rằng anh em 25 triệu đồng bào, đem lòng chiêu cđ trước là ý-nguyễn của Bàn-quán được tới mục đích, sau là các ngài trong khi lâm-bệnh dùng thuốc khỏi nhầm. Mày nhời kinh cáo, quđc dân lưu ý cho.

Thượng-Khánh Y-Quán

168, Route de Hué, — Hanoi

Téléphone 786



HÀ-THÀNH HIỆN-TU'ỌNG

Ngàn năm văn vật...

Nói rộng ra, ta có thể cho thành phố Hanoi không những chỉ là chốn thủ-đô xứ Bắc-Kỳ, lại có thể cho là chốn thủ-đô cả xứ Đông-Dương, không khác chi kinh-thành Paris đối với nước Pháp, thành phố New York đối với Hoa-Kỳ. Nghĩa là duy chỉ ở Hanoi mới thay có được đủ các diệu lịch-sự, các cách sang trọng, duy chỉ ở Hanoi mới gặp được các nhân-tài trong nước, vì rằng duy chỉ ở Hanoi mới có đủ các tràng học lớn ; lại cũng duy chỉ ở Hanoi mới gặp được cái tinh túy của Kỹ nghệ mỹ thuật nước nhà. Thế thời tóm lại, duy chỉ có người Hanoi mới đủ những cái «mới», cái «hay», cái «đẹp», cái «rõ», cái «lịch sự», cái «sang trọng» mà thôi. Người Hanoi đi đến đâu cũng không tài nào «lẩn» được, vì từ cái y phục cho đến cái cử chỉ ngôn ngữ, nhất nhì đều khác mọi nơi cả.

Bao nhiêu những cái giỏi, cái hay, cái đẹp, đã sô đầy cả lại tố điểm cho thành phố Hanoi và người Hanoi, thời thành-phố

Con mắt là hòn ngọc

Muốn cho con mắt được tinh nhanh, sáng suốt, không toét đỏ, không nhứ nhoèn, không có màng mộng dùng

Thanh-khiết-Thủy № 12

Tra vào mắt dễ chịu ngay. Thuốc này có ba thứ :

Thuốc bột	0\$30
Thuốc nước	0\$30
Thuốc cao	0\$10

Ba thứ thuốc này đã được tiếng trong ba đời nay.

Bán tại : THƯỢNG-KHÁNH Y-QUÁN
168, Route de Huê Hanoi

Mùa Viêm-nhiệt

Trong những tháng Viêm-nhiệt, thường bay sinh ra bệnh di tả, không có thứ thuốc nào uống hay bằng

Chỉ-tả-Thủy № 16

Uống vào lập tức cầm ngay giá 0\$60.

Bán tại : THƯỢNG-KHÁNH Y-QUÁN
168, Route de Huê Hanoi

Hanoi há không đáng làm cái « óc » cho cả xứ Đông Dương, người Hanoi há không có được cái quyền rât chánh đáng tự mình liệt kê vào hạng « tân nhân vật » của cả nước Nam này rư?

Nói đến tên thành-phố Hanoi không khác gì nói đến một nơi tiên cảnh dù mọi cái vui tai thích mắt, nói đến người Hanoi không khác chi nói đến một hạng người cực kỳ văn-minh thông thái. Cho nên ở các nơi làng mạc xa xôi, từ ông cụ già bảy mươi tuổi gần kè miệng lỗ, cho đến cô con gái hờ hớ đang xuân mười bảy mươi tám, thậm chí đèn cậu bé lên năm mới bước chân vào trong đời, ai ai cũng ước ao cầu nguyện được mắt thây tai nghe « một lần » thành-phố Hanoi thì mới an lòng.

Xong le, thành-phố Hanoi cũng không khác gì các chốn kinh-thành to khác, bề ngoài mỹ miều lịch sự không kém gì mấy á « điểm son tô phẩn » điểm du ánh sáng ngọn đèn điện nom thực tuyệt thè giai nhân, mà xét kỹ thì chính là một nơi đầy chứa những điều xấu xa đê mê; đường xá, nhà cửa, xe hơi, đèn điện, dinh thự lâu đài, càng tố điểm cho cái hình-thức được mỹ miều khả quan bao nhiêu, thời những cái xấu xa độc địa,

Muốn cho nách được thơm tho !

Muôn cho trong người khỏi hôi hám !

Nhất là mùa nóng nực này, không gì tốt bằng dùng thuốc

Nº 17 Hồ-dịch-sú giá 0\$20

Soa vào nách lập tức khỏi ngay.

Bán tại : THƯỢNG-KHÁNH Y-QUÁN
168, Route de Huê Hanoi

Một phương thuốc quý-giá

Các bà, các cô hẳn ai cũng rõ thứ thuốc

Nº 2 Điều-kinh chửng-ngọc

Là một phương thuốc quý-giá. Uống vào người béo tốt, da hồng-hào, kinh điều, khỏi được máu hôi máu tím, trong có thai nghén. Thuốc này có hai thứ :

{ Thuốc hộp 5\$00

{ Thuốc nước 2\$20

Bán tại : THƯỢNG-KHÁNH Y-QUÁN
168, Route de Huê Hanoi

những việc hung ác đê hèn lại làm bại hoại cái tinh thần đã bấy nhiêu. Các nơi khác tuy mộc mạc mà thực thà, thành phố Hanoi tuy trái chuột mà gian dối. Cái tinh thành « Ngàn năm văn vật... » kia, nom ra nguy nga cháng lệ, nào có ngờ đâu, bên trong vẫn có đảng hè xa sô những cái xấu xa ô nhục nó đục nát khoét. Cái khí giờ ở Hanoi là một thứ « độc khí » dữ dội hơn cả khí tộc của quân Đức, hó hấp vào không những chỉ thân thể bị hại, mà chính cái tủy não tinh thần cũng bị phá hại.

Thế thì muốn thấy rõ ràng cái « chân tướng » của thành phố Hanoi, chờ nên tin ngay những cái bẫy tỏ rõ rệt ra cho mắt du khách, cần phải đem hết ý tứ mày mò dò xét ra mới được. Khi đã dò kỹ càng thấy đủ các “diều không đáng thấy”, ta hãi ngồi yên lặng nghĩ ngợi kỹ càng sẽ kết luận được rằng :

« Cái nơi tiên cảnh hằng ngày mình mơ tưởng được trông thấy ấy, cái chốn Bồng-Lai mà hàng ngày mình muốn được nếm cho biết các cái thú lạ ấy, chỉ có bê ngoài mơn mởn thôi, ngờ đâu chính lại là một chốn hang hùm ồ rǎn, ai người bỗng xa chân lầm bước, bước vào không những khi ra chỉ bại hoại hết một cái thân thể mà thôi, đến cái tinh thần vị tất đã còn.

Nº 19 Dương-tinh-Hoàn (Thuốc khí-hư)

Thuốc này chỉ để riêng chữa các bà các cô vì nhọt mệt, lở ngã kinh-nguyệt không điều mà sinh ra bệnh « Khí-hư ».

Uông vào khỏi ngay lập tức giá 1\$00.

Bán tại : THƯỢNG-KHÁNH Y-QUÁN
168, Route de Hué Hanoi

Thuốc ho-lao hay nhất.

Chữa khỏi các bệnh ở ngực, hoặc đau ran, khó chịu, hoặc mót ho, hoặc ho lâu ra máu, hoặc vì ho nhiều mà đau cổ họng, hoặc ho lâu nói mất tiếng, không gì công hiệu bằng

Nº 7 Phúc-khánh-Thủy giá 1\$00

Uông vào khoan khoái rẽ chịu và đỡ ho ngay.

Bán tại : THƯỢNG-KHÁNH Y-QUÁN
168, Route de Hué Hanoi

Nhưng các « vật » làm cho thành phố Hanoi thành ra một chốn Âm-Ty Địa-Ngục là những cái gì ? Há chả phải là...

I

Các sòng gá bạc ?

Câu: “Thứ nhất thả cá...” có lẽ bây giờ không còn đúng nữa; vì rằng thả cá tuy có lợi thực nhưng người thả cá cũng cần phải khó nhọc. Thế thì ngày nay nghè lợi thứ nhất dám quyết là nghè gá bạc. Chả thế sao mấy tay chủ gá bạc có tiếng ngày nay, một hai năm trước nào đã có gì, cái áo nâu cộc, cái quần lá tọa. thế mà nay đã nghiêm nhiên lên mặt phú ông, nhã cao cửa rộng, đồ đạc trang hoàng lịch sự không kém gì dinh thự các vị đại-thần, trong nhà gia đình đầy túp nập, một bước đi xe, thậm chí gần đây dân thành phố chiêu chiêu thường bị chiếc xe hơi Citroen B. 14 mã lực làm bụi mù, ấy chính là chiếc xe hơi của một anh chủ sòng vừa tậu để chiêu chiêu mang « các » vị phu nhân đi dạo mát đó. Nghè gá bạc đã chóng làm

Nº II Điều-kinh

Các bà các cô bị kinh-nghệt không điêu, tháng thấy tháng không, máu hôi máu tim. Uống thuốc này rất có công hiệu.

Thuốc này có hai thứ :

Thuốc chai	2\$50
Thuốc viên	0\$40

Bán tại : THƯƠNG-KHÁNH Y-QUÁN
168, Route de Hué Hanoi

— Ai mắc phải bệnh « Lậu » nên chữa ngay cho đèn tuyệt nọc, kéo sinh ra « Lậu » kinh-niên.

— Ai đã « Lậu » kinh-niên, phải chữa cho thực khôi, kéo sinh ra mồi xương, thiên-chụy và bại thận. Uống :

Nº 50 Bạch-trọc-Hoàn giá 1\$00

Lập tức mù đỡ, tiêu-tiện thông, lại xức khỏe. Thực là thần dược

Bán tại : THƯƠNG-KHÁNH Y-QUÁN
168, Route de Hué Hanoi

giầu như thế, trách nǎo trong thành phố bây giờ chả có đến vài mươi sòng gá rát lớn, không rõ mỗi đêm sát phạt nhau bao nhiêu chỉ biết một tối tiền hồ cảng không kém gì lương tháng của một quan công-sứ hạng nhất.

Nhà nước đã cầm đánh bạc, có sao lại còn lầm sòng thề? Các nhà thám tử tuy vẫn lưu ý dò xét, nhưng ai đã vào qua một sòng bạc lừa, mới rõ rằng các chủ gá sếp đặt già nhau rất khéo: nào người canh ngoài phố, người dữ lần cửa thứ nhất, người dữ lần cửa thứ nhì... (ít ra cũng có năm lần cửa) lại thêm một đội tinh binh đi xe đạp lần quất gần sờ liêm phóng dò la. Cho nên hơi động họ đã biết trước mà giải tán ngay. Phần nhiều chủ gá lại rất có thể lực, thường ỷ lại vào người trên che chở. Vì thế cho nên các sòng bạc chỉ gọi là dấu lây lệ đó thôi. Gần đây nhờ óc viễn cảm Fabiani thanh liêm mẫn cán, khó lòng mà chuyên động được, cho nên các "Vua gá bạc" cùng các quí tôn-ông, quí bà-dầm mới gặp vận rủi, cùng nhau lần lượt riểu qua trước quan Tòa mà khai tên tuổi lý lịch, nghề nghiệp. Ta chờ tưởng lầm rằng vận đen thê mà họ chưa tạm hoặc nghỉ đâu! Sòng này bị bắt thì sòng kia vẫn ung dung « sóc », vì mỗi chủ gá ít ra

TÊ, THÂP

Bệnh tê thấp muôn cho mau khỏi, không có thứ thuốc nào hay bằng :

Nº 8 Minh-mẫu-tửu và Phúc-nghiêm-tửu

Là hai thứ thuốc vừa uống vừa bóp, đã nổi tiếng trong Nam-Kỳ.

Bán tại : THƯỢNG-KHÁNH Y-QUÁN
168, Route de Hué Hanoi

Các ngài muốn cho bệnh « Hen » khỏi rát nọc, hoặc đương hen mà muôn khỏi ngay. Xin đòi cho được thuốc :

Nº 10 Bình-chính-Hoàn giá 0\$50

Là một thứ thuốc uống vào cách trong năm phút đồng-hồ, khỏi ngay lập tức.

Bán tại : THƯỢNG-KHÁNH Y-QUÁN
168, Route de Hué Hanoi

cũng có vài sòng, như thê không những được tiền hồ nhiều mà công việc vẫn chạy như thường. Sau đây cỗ ich-xỳ, cỗ bắt, cỗ chuột tử-tê từ ở nhà sẵn. Ta làm việc đường đường chính chính, chúng làm việc mắt trước mắt sau, lừa lúc nhá nhem, hoặc khi đãng chí mà đổi cháo cỗ bài, hay hụt cây bài vào tay áo v. v. Tóm lại chúng không khác chi bọn gian-nhân chỉ dùng kê cờ dan bạc lận sinh nhai.

Ở Hà-thành rất lăm tay bịp, cái đó cũng không lây chi làm lạ, vì sô sòng gá bạc càng nhiều bao nhiêu, tất phải lăm « bịp » bấy nhiêu. Dá bọn đó cứ quanh quần ở nơi chửa gá, bóc lột bọn ham mê đen đỏ thì ta cũng không rõi hơi mà nói, song ít lâu nay cái thê lực của chúng lan rộng ra đèn bên ngoài, đè nén rất mạnh trên óc bọn thanh niên. Vì lăm cậu thấy nghề ấy không cần phải toán-phép, kỹ-hà, văn-chương, lịch-sử mà cũng kiếm nồi tiền, lại kiếm được rất nhiều tiền, nên lăm cậu mười tám đôi mươi bộ học hành giao du đàn đú cùng lũ ấy. Ngày ngày tụ họp tại nhà chúng, tôn chúng làm thầy, tập tành lấy cách « bạc dan » nào hụt bài thê nào cho khéo, sáo bài thế nào cho nhảnh, nghe tiền thê nào cho rõ vân vân. Lại tới đèn theo chúng đi

Một bệnh nguy-hiểm của trẻ con

Trẻ con ho là một bệnh cần phải chữa ngay, nếu lười không chữa dễ cho ho mãi, dễ sinh ra bệnh chớ, rồi đờm đưa siễn lên cổ họng, có khi nhân đó mà nguy đến tính-mạnh. Muốn cho được khỏi ngay phải uống.

Nº 30 Chỉ-khai-Thủy giá 0\$20

Bán tại : THƯỢNG-KHÁNH Y-QUÁN
168, Route de Huê Hanoi

Thuốc thánh Đơn thần

Thuốc này chủ-trị đàn ông chân thận hư, hoặc di-mộng-tinh, người gầy còm, đau lưng, ăn ngủ không được ngon giấc, hoặc mắc bệnh tinh, kém đường sinh dục, không thứ thuốc nào uống hay bằng.

Nº 45 Qui-độc bồ-thận

{ Thuốc hộp 5\$00
 { Thuốc chai 2\$20

Bán tại : THƯỢNG-KHÁNH Y-QUÁN
168, Route de Huê Hanoi

« tập sự » tại các sòng. Thành ra tới nhà lũ đó không khác gì các nhà học-hiệu chuyên-môn dạy khoa « lừa đảo » lường gạt ».

Không những các cậu chi-học được khoa « bịa » mà thôi, chúng lại còn dắt đi tập tành hát cô-dầu, hút thuốc phiện, tức là dắt vào chốn địa ngục âm ty cả vậy. Lắm cậu muốn thí-nghiệm cái học lực của mình, lại nhân người nhà cũng một đôi khi đánh bài, dắt ngay chúng về giới thiệu là ông nọ ông kia, bố mẹ anh-em không nghi ngờ gì, nhân đó mà « bịa » người nhà trước nhất, để có tiền theo chân lũ ấy chơi bài ! Con hú ăn cắp tiên của cha-mẹ thì có, nay con dắt người về lừa cha-mẹ lấy tiền, tướng đó cũng là cái két quá của những nhà « bịa học hiệu » đó thôi.

Tuy lối thời về việc học thực, nhưng cũng còn kịp thì giờ học lấy một nghề đủ sau này kiếm ăn một cách lương thiện được, có sao lại chịu theo lũ kia, liệu cái nhân phẩm sau này, cái địa-vị trong xã-hội ra sao nhỉ ? Sau đây ván đã đóng thuyền thời dù có hồi lại cũng sao kịp được mà !

Sẽ nói rõ ràng mách sớ Liêm Phóng biết các sòng to ở phố nào, số nhà mấy, họp tập từ mấy giờ, ra vào trong sòng ra thê

Đau giật giày.

Ai hay đau bụng kinh-niên, uống mãi các thứ thuốc cùng là thuốc Bicarbonate de soude (thuốc mặn) mà chỉ đỡ đau không khỏi rất, thường thường hay ợ và nôn khan, khi thì nôn ra nước chua, khi thì nôn ra các đồ thực-phẩm, ăn vào khó tiêu. Không gì công-hiệu bằng thuốc :

N° 3 Trúc-dan chi-thống giá 0\$60

Uông khỏi ngay lập tức.

Bán tại : THƯỢNG-KHÁNH Y-QUÁN
168, Route de Huê Hanoi

Thuốc chữa ngoài da

Cảm sốt, chân tay co rút, đi ngoài, đau bụng, nhọt hạch sưng đau, không có thứ thuốc nào soa vào hiệu-nghiệm bằng :

N° 55 Giàu Long-não giá 0\$30

Bán tại : THƯỢNG-KHÁNH Y-QUÁN
168, Route de Huê Hanoi

nào, sòng của « Ông bà » nào v. v..., nêu trừ được sòng nào may cho dân thành-phố ngàn ấy.

Còn các quan, các ngài, tham, phán, thông, ký, Ông, bác, anh thằng, bà lớn, bà bé, đang ngồi quanh chiêu bạc, vận-mệnh rồi sau này ra sao ? Xin dám quyết thưa rằng : đó chính là bọn sắp đi dần vào... khám cả đó. Vì rằng sòng bạc chính là một nhà trường lớn đào luyện lấy các tội-nhân cho pháp luật. Phải mà, chính đây là Lợi-dạy-dỗ cho thành-nghề ăn cắp, ăn trộm, lừa đảo, thục-kết-vậy. Không những thế mà thôi, các bà đã có hạnh phúc làm « vợ » làm « mẹ » chỉ vì ham mê đèn đỏ, kéo nhau đến đó học lấy cái khoa « thất tiết ». Thê-thì sòng bạc không những là Lợi-dao-luyện bọn tù-nhân của pháp-luật mà thôi, lại còn đào-luyện cả bọn tội-nhân đối với danh giáo nứa. Bước vào các hang ở ấy không những chỉ mang tiền tài vào làm cao-tiêu láu-di mà thôi, lại còn mang theo vào một vật quý giá ngàn vàng hò dẽ mua nỗi là cái danh dự của tổ-tiên để lại đậm cho tan nát ra nứa.

Đấy bê ngoài thành phố Huế nguy-uga tráng-lệ bao nhiêu, mà xét kỹ bê trong đã có các củ gá sắp sầu khí cụ đục rữa tạc nên những cái xấu xa đê hèn rồi đấy !!!

Người nhứt trẻ con bị cảm sốt, đau bụng đi ngoài, nhức đầu sồ mũi, mồm đắng, bụng đầy không gì uống tốt bằng.

Nº 60 Chính-khí-hoàn giá 0\$10

Bán tại : THUỐNG-KHÁNH Y-QUÁN
168, Route de Hué Hanoi

Ai hay bị nóng ở bong bóng, đi tiểu tiện vàng đỏ, hoặc nước tiểu đi đục như nước gạo uống :

Nº 35 Tỳ-giải phân-thanh giá 0\$50

Bán tại : THUỐNG-KHÁNH Y-QUÁN
168, Route de Hué Hanoi

Sệnh qui thuốc tiên.

Trong các món thuốc chữa bệnh « Chàng-nhạc », không có món nào hay được hoàn-toàn và uống trong khôi như thuốc :

Nº 65 Lea-lich-hoàn giá 1\$20

Uống một hộp là thấy kiến-hiệu.

Bán tại : THUỐNG-KHÁNH Y-QUÁN
168, Route de Hué Hanoi

Các sòng gá... người.

.... Trên chiếc ghê ngựa sơn quang dầu kê ngoài, sáu bẩy chàng thiếu niên vẻ mặt thông-minh dĩnh-ngộ, đáng nhân tài Nam-Việt, đang ngồi cùng nhau rủi bất. Dừa sáp gụ trong bầy cái khay đèn, bên hữu ba chàng thiếu niên cởi bỏ áo ngoài, mặc sơ-mi cho mát, nằm ngỗn ngang, trong con mắt chàng nào cũng thấy lóng lánh ngọn lửa «dục» cơ hồ lúc ấy nhiệt độ đã lên cực điểm rồi. Bên tả một cô thiêu nữ nằm giải tiêm thuốc, cạnh mình ba á Hằng Nga ngồi thửa tiếp các «thầy» làng chơi! Đấy chính là cảnh một nhà mỹ-danh gọi là «Tồ-Quỉ» vậy. Cảnh ấy, người ấy, nhà ấy, tối nào cũng như vậy không hề có khác chút nào. Dưới ngọn đèn điện, mặt hoa da phấn càng nhìn càng lấp yết yêu, dấu đức Thích-Ca tái thế, ông Liễu-Hạ-Huệ phục sinh vị tất đã không ngờ ngẫu tần ngần.

Vì rắng, ngou gió Văn-minh vật chất đã liêm và đền tận sương túy bạn thanh-niên, cho nên anh em ta thường nhẳng

BỆNH KIÊT, LY

Muôn cho đại-tiện dễ đi, không phải cái nạn hàng ngày đi ra sông khô sở, không thứ thuốc nào sánh kịp bằng thuốc :

Nº 70 Hồng-bạch ly-hoàn giá 0\$30

Uống vào trong 1 giờ khỏi ngay lập tức.

Bán tại : THƯỢNG-KHÁNH Y-QUÁN
168, Route de Hué Hanoi

Người nào tinh-huyết khô khan, đau lưng, thận thủy kém, ho, lỗ tai ử, mộng-tinh, khô môi ráo cổ, kém ăn kém ngủ, nằm mỏ dì-tinh, uống :

Nº 75 Sâm-nhung bát-vị-hoàn giá 2\$50

Tốt nhất ! Thực là thánh dược.

Bán tại : THƯỢNG-KHÁNH Y-QUÁN
168, Route de Hué Hanoi

bỏ đường tinh-thần đạo-đức mà cố tìm tòi kiếm cho được những cái « khoái » riêng cho thân thể.

Lắm người lợi dụng phong trào mới, tổ chức sáng lập nên các nơi chứa gá như chỗ Tồ-Qui, gọi là có đánh bài, hút thuốc qua loa, mà món hàng chính thực là món « mỹ nhân » vậy họ dùng ngay cái « sắc đẹp » làm mồi dử khách, khách thanh niên lại đang háo hức cái vui, cái xướng, của thân thể, hèn nào không lũ năm lũ bầy kéo đến. Các nhà gá... người ấy ở Hà-Thành rất sẵn, có nơi chỉ gá riêng các Me, có chỗ chuyên môn về các Thím.

Thiều niên ra vào các chỗ đấy, không riêng chỉ thiệt hại tiền tài, mà tinh thần trí não cũng bị phá hoại vì các nơi ấy, tuy mơn mởn như cánh hoa mùa xuân, mà lại chính là chốn chứa đủ các vi trùng độc dữ nó ăn, nó đục, nó rữa, nó khoét cho đến tận màng óc mới thôi mà cũng vì có nhà đó, nhiêu thày mất vợ như chơi ! Thường cũng nhà lương thiện, chồng đi làm khói, đến tụ họp mua vui, ra vào chạm sát với bọn đàn ông, gây thành cái dục tình tới đê hèn xấu nhục. Như nơi **Tồ-qui** trước chỉ có hai cô con cháu ông Trùm « làm việc » mà nay kén thêm được vô số « con em » nào cô vợ thày thông có đạo, nào bà vợ thày kỵ sở tư....

Than ôi ! Người Hanoï đáng lẽ sẽ thành nhân tài trong nước,

Đàn bà có thai, khí huyết suy kém, thường hay sinh ra bệnh “ **Tiểu-sản** ” bệnh « **Thai-nghịch** » hoặc khi sinh nở khó khăn, muốn chánh khỏi phải dùng :

Nº 80 An-thai-hoàn giá 1\$50

Không còn e ngại gì nữa.

Bán tại : THƯỢNG-KHÁNH Y-QUÁN
168, Route de Huê Hanoi

Một món quà có giá-trị

Muốn làm quà cho các bà ở cữ, không gì quý bằng thuốc :

Nº 85 Sinh-hóa-hoàn giá 2\$00

Là một phương thuốc qui riêng để tặng các bà sau khi ở cữ, dùng nó hành được huyết, và không lo hậu-sản nữa.

Bán tại : THƯỢNG-KHÁNH Y-QUÁN
168, Route de Huê Hanoi

nay bạn trai xa đắm vào các chỗ Hang Cua, Tồ Qui, bị các Vị trùng độc nó cắn rút, xâu xé, như vậy còn sức lực đâu mà làm hết bồn phậu dân con! mà các bà các cô đáng lẽ sẽ trở nên các bậc mẹ hiền, vợ thảo, có ngờ đâu cũng vì các chỗ ấy mà thành ra bọn bán phấn son!

Hại thay! Hại thay! các tiệm chứa «vi trùng» ấy há không đáng trừ kuối di cho tiệt uoc ru??

Đấy, các tiệm chứa người cũng lại là một cái «đẹp» của riêng Hà-Tuân vậy! Đẹp tực! Đẹp thực! Nếu không đẹp thời sao bọn thanh-niên ta lại chịu kéo nhau tung đòn tung lũ đèn? Nếu không đẹp thi đáng lẽ cái đồng tiền mà ta phải bao điều khó nhọc sỉ nhục mồi kiếm được kia, sao đến đây ta lại chịu ung dung thản nhiên mà đem thiêu dốt cho hết, đều Lỗi vợ con ở nòà chỉ trông cậy vào công việc làm của ta mới có ăn, mà phải đến Lỗi chịu quần lầu áo vải, con trẻ đầu chóc, người lở, mà đồng tiền của ta vẫn cứ sô đầy chen chúc nua nè tò điểm vào thân thể lũ «điếm» kia! mà cái đẹp ấy nếu nó không có thể dùng được làm mồi dữ k' ách thiêu-niên t'ời sao lại nẩy ra những hạng ăn rưng ngồi rồi dùng

Trẻ con nóng sốt,

Trẻ con lêu kinh,

Trẻ con bị đại tiêu tiêú đòi cho được.

Nº 90 Bát-bảo-hoàn giá 0\$20

Bán tại : THUỢNG-KHÁNH Y-QUÁN

168, Route de Hué Hanoi

Muốn cho khí-huyết khởi suy,

Tinh-dịch được rồi rào,

Tróng có về đường tử túc,

Ăn được, ngủ được, đổi máu xâu, lây máu tốt, bồ thận tráng chân
dương xin uống :

Nº 95 Tân-dục-hoàn giá 2\$50

Thực là thần dược!

Khắp cả Đông-dương ai đã dùng rồi cũng phải công nhận
như thê.

Bán tại : THUỢNG-KHÁNH Y-QUÁN

168, Route de Hué Hanoi

nghè đó làm cách kiếm ăn ? Thực bọn chủ chứa kia không khác gì lũ cu-ly xe cao-su, thường tôi đêm đứng nơi thanh vắng thây chàng nào có vẻ con người phong-lưu lịch-sự là dở dạng gạn gùng, nào dắt đi « mua xuân » ở những nơi rất « tốt »

Than ôi ! Thành phố Hanoï đã sẵn một đội binh thợ « đồ hò » đang ra công đốt phá, nay lại thêm quân « chứa thồ » hiệp vào, liệu có đủ sức chống lại được ngay không nha ?

3

Các nhà khách-sạn.

Tối tôi ta thử dạo chơi một vài phố vắng vẻ hẻo lánh ít nhà buôn bán, thường sẽ thấy chiếc nhà tây có gác, nhưng nom có vẻ thảm đạm áu sầu không có gì phong quang vui vẻ, như các nhà có người ở khác. Trên ngưỡng cửa thường cheo lung láng chiếc đèn dầu tây để bộ hành chú ý đèn. Nếu trời không tối, nếu ngọn đèn đỏ rõ ta sẽ thấy trên ngọn đèn có một tấm biển gỗ sơn đã róc, đề mấy chữ đại khái như sau này :

Mồ... Mồ...

Cho được trong ruột sạch-sẽ.

Cho đại-tiện khỏi táo kết.

Trong người khoan khoái dễ chịu, không gì tẩy tốt bằng

N° 25 Nhuận trường thủy giá 0\$30

Bán tại : THƯỢNG-KHÁNH Y-QUÁN

168, *Route de Hué Hanoi*

Ai hay nghẹn hơi, hoặc hơi đưa lên cổ họng khó thở, ợ, khó chịu. Bệnh đó thuộc về vị-hỏa, muốn cho tráng khỏi không gì tốt bằng :

N° 73 An-vị-hoàn giá 0\$50

Bán tại : THƯỢNG-KHÁNH Y-QUÁN

168, *Route de Hué Hanoi*

Phòng cho thuê !

Chú ý : có công sau ! Giá tiền là...

Các nhà ấy chính là các nhà khách sạn mà dân ta thường gọi nôm là nhà « sầm » vậy.

Mục đích tổ chức nên các nơi ấy, rất hữu ích. Thường khách tỉnh xa về Hanoï chơi không có bà con bè bạn, khó tìm được chỗ trọ tiện lợi. Vào nghỉ hàng cơm tây thời đắt tiền và ngượng ngùng, vào nghỉ hàng cơm Annam thì lại càng bất tiện lắm nữa, vì ta còn lạ gì những hàng cơm Annam nữa, chả là không nói thì ai cũng biết rằng ít người lịch sự sang trọng dám bước chân vào trọ rồi. Nhà khách sạn lập ra rất tiện lợi cho các du khách tỉnh xa về có chỗ trú chân vừa lịch sự vừa chắc chắn. Cái mục đích hữu ích ấy ngày nay hầu như không ai còn nghĩ đến nữa. Khách sạn ở Hà thành không cõi tiệp người tỉnh xa, mà cõi tiệp ngay người Hanoï thôi ?

Ta đề ý xét xem thời ban ngày không thây có ma nào đến khách sạn, chỉ từ bấy giờ tối mới có khách đến thôi. Khách vào ít người dám nghênh neang đường chính vào ngay công trước

Sốt rét từng cơn.

Sốt rét cách nhạt.

Rồi lại sốt nóng, dùng.

Nº 76 Chỉ-ngược-hoàn giá 0\$50

Hay nhất ! uống trước khi có cơn ba giờ lập tức chỉ cơn ngay.

Bán tại : THƯỢNG-KHÁNH Y-QUÁN

168, *Route de Hué Hanoi*

Muôn trùng liền da, trong hai ngày khởi ngay lập tức, không gì thần hiệu bằng :

Nº 77 Sinh-cơ-Cao giá 0\$10

Bán tại : THƯỢNG-KHÁNH Y-QUÁN

168, *Route de Hué Hanoi*

Ghế, lở, ngứa, ngáy,

Muốn cho chử được khỏi, xin đòi cho được thuốc.

Nº 78 Mật-dà-tăng cao giá 0\$20

Dùng bôi ngoài k' ỏi ngay lập tức.

Bán tại : THƯỢNG-KHÁNH Y-QUÁN

168, *Route de Hué Hanoi*

thường che mặt, xe buồng mui kéo thẳng vào cồng sau. Khách không bao giờ có đi một mình, ít ra cũng một đôi. Đôi ấy không bao giờ cùng một giông thế nào cũng phải một "đực" một "cái" Nhà khách sạn lập nên cũng là cái kết-quả của hai nguyên nhân «Đồ hờ» và «chứa thò» gây nên, cốt phá cái xã hội cho được tan nát cho hêt. Thành thử khách-sạn đê khách tinh xa vê tiện, có chỗ chú chân, nay chỉ dùng làm một nơi chờ bọn tài tử giải nhau hội diện mà phi nguyên cái tình dục xấu nhục của họ. Cũng vì cái văn minh vật trất đã tiêm nhiễm vào bạn thanh niên, cái tự do hiểu lầm đã là câu đầu lưỡi của chị em gái, nên không những chỉ chờ cháo cập nách khoác tay nhau nơi công chúng mà thôi, lại còn muôn thỏa thuê cái nhục dục mỗi ngày một nồi dây mạnh lên, mà lại chính chị em đã từng có miệng đọc tay viết mới quen biết các khách sạn hơn là lú chị em thắt lưng đi đất, Có ngời đâu rằng khi cô nào bước chân vào đó, không phải chỉ một mình, mà thường lại dắt theo cả cái thân thể đời đời, cái danh dự không vết của tổ tiên để lại nữa. Dần dần cho sự vắng lai các khách sạn là việc rất thường tình cũng không khác gì đi

THUỐC CAO TAN

Ngài nào bị ung, nhọt, hoặc thuốc vê ung, hay vê thư. đau nhức khó chịu. không thứ thuốc nào công hiệu bằng thuốc

Nº 79 Chi-thũng-cao giá 0\$05

Bán tại : THUỐNG-KHÁNH Y-QUÁN
168, Route de Huê Hanoi

Nº 13 Bạch-thốn-chùng giá 1\$00

Thuốc này chủ-trị bệnh sán-sơ-mít.

Uống khỏi ngay, và tuyệt nọc.

Bán tại : THUỐNG-KHÁNH Y-QUÁN
168, Route de Huê Hanoi

Người nào phù đều bay phù lõi, dù mới phải hay phải đã lâu uống

Nº 26 Phù-thũng-thủy giá 1\$00

Lập tức khỏi ngay, thuốc này đã được tiếng trong ba bốn đời nay, thực là một món thuốc quý-giá.

Bán tại : THUỐNG-KHÁNH Y-QUÁN
168, Route de Huê Hanoi

xem hát đi ăn cao lầu ây là lúc nên móng luân lý nǚ-lưu sắp đồ
nát dây ! hời đồng bào ơi !

Thê thì các khách sạn tưống lập ra tiệm cho viễn khách, ngờ
đâu chỉ tiệm cho ngay khách Hà-Thành. Lại là một cái lò lửa
rất nóng, rất mạnh, thanh danh các nhà quý tộc Hà-Thành bỏ vào
chỉ trong dây phút tan tành ra do.

Nêu nay trừ khứ đi, tuy khách xa vê khó tìm chỗ chū chân
thực, nhưng chính là phá hoại được chỗ hội diện rẽ ràng tiện
lợi của nam nǚ vô lại đấy.

Cũng lại là một thứ tố diêm thêm cho cái đẹp Hà-Thành.

4

Những hội vô lại !

Tuổi đã lớn, sức học kém, lại thêm có tính lười biếng,
có cái bắng sơ-học cùng « y ạch » mày năm không sao dật nỗi,
hạng thiểu nién « dở ông dở thắng » ở Hà-Thành vô sô. Hoặc vì
học rốt phải đuối, hoặc vì lười biếng bỏ trường, lầm cậu rả danh
đi học trường tư về sách nhiễu cha mẹ sắm lấy bộ cánh cho bảnh,
chiều chiều tụ họp nhau lượn quanh các phố tìm gái to
mà thả ngọn tình. Trước còn đi chơi nhảm như vậy, kề ra cũng

Về mùa hè trẻ con hay bị dōm sảy ngứa ngày khó chịu
muốn chánh khỏi không có thứ phấn nào dùng tốt bằng phấn

Nº 27 Thượng-Khánh phấn giá 0\$25

Soa vào vừa mát da mát thịt và lại sát được cả chùng
độc nữa.

Bán tại : THƯỢNG-KHÁNH Y-QUÁN

168, Route de Huè Hanoi

Trẻ con cam tá nhât là tháng hè này lại càng cần phải
để phòng lầm, các ngài có con mọn mà bị bệnh cam-tá
dùng thuốc không gì hơn bằng thuốc.

Nº 28 Tiều-nhi chi-tá hoàn giá 0\$10

Bán tại : THƯỢNG-KHÁNH Y-QUÁN

168, Route de Huè Hanoi

có hại, sau bén mùi đời, nứt mắt cũng đã rượu trẻ, thuốc phiện, cờ bạc, đầu đĩ, những cái chơi không « ngón » gì không biết. Nhưng không tiền thì chơi gì được ? Cho nên vì muốn có tiền mà các cậu trong trí nghĩ ra được rất nhiều riệu kê, làm cho cha mẹ phải đau lòng, mà anh em trong nước cũng mất hy-vọng. Ta bỏ qua bọn Công tử Bột nói đến làm gì cho vô ích. Ai đã ở qua Hà-Thành ắt phải biết đèn cái tên hội C. L. và các thủ đoạn « ghê gớm » của « chư anh hùng » hội ấy. Hội viên toàn là hạng mười tám dört mươi, hạnh kiểm tối đê hèn xấu nhục, Ấy họ cũng đã nhờ ơn cha mẹ được cắp sách theo thầy, họ cũng là hạng thông minh dĩnh ngọ tưởng sau này sẽ thành ra bọn có ích cho nước cho nhà cả. Nhưng họ tuy còn ít tuổi, mà đối với địa dư, cách trí, toán pháp, văn chương lây làm chán nản, riêng thích về ích-xì, sóc đĩa, bài cào, cờ đầu, thuốc phiện. Thanh niên hội viên con nhà gia-thế, phần nhiều đã mắc nghiện cả.

Thủ đoạn của chúng kề ra ai người thực giả, ắt phải cau mày, vì đê hèn thái quá. Đi hát thì chuyên nhau lừa quịt của chị em nhà nghê, đến khi ra về thường lừa tình nhân mê-nghú mà sú-vonia các đồ lặt vặt. Lại thường lấy khéo « Bịp » cờ bạc đi lừa, rồi, những người thực thà. Chúng có tiếng nói lóng riêng, đặt ra để

Đâu nhức như bồ.

Đâu nặng như cối đá.

Trong các món thuốc nhức đầu thứ nhất là thuốc

Nº 1 Chỉ-Dầu thống hoàn giá 0\$10

Uông khỏi miệng, khỏi ngay lập tức.

Bán tại : THƯỢNG-KHÁNH Y-QUÁN

168, Route de Hué Hanoi

Người nhói, sâu răng.

Trẻ con cam răng, hoặc nha cam tầu mã.

Mồm thi hô, máu ở chân răng, chảy ra rất là ghê gớm, xin nhận kỹ thuốc

Nº 100 Thượng-khánh nha thống tán giá 0\$10

Soa, hoặc nhét vào chỗ răng đau, lập tức khỏi ngay.

Bán tại : THƯỢNG-KHÁNH Y-QUÁN

168, Route de Hué Hanoi

nói với nhau cho tiện, nghe các tiếng quái lạ ấy, nêu quyền tự-vị tiếng Việt-Nam mà hội K. T. T. Đ. định làm đã xong thì ta tìm mây ngày cũng không thấy có, mà người thực thà lương thiện nghe thấy cũng phải rùng mình.

Lại thường thơ thẩn ban đêm ngoài ga hoặc bên tàu, chờ tàu về mong gặp gái quê tiện bê quyền dù. Khi đặt được vào khách sạn không những chuyên nhau lần lượt ép liều nài hoa mà thôi. Lại còn chờ khi cô nọ ngủ say cuộn sạch áo quần đồ đạc nữa. Các cậu may cũng còn chút lương tâm để lại cho được mạnh quần trong, tấm áo cánh, nếu không cô con gái nào ngờ ngắn vừa bước chân đèn lấp thành mà nhớ vô phúc mắc vào tay chúng ắt trần như rộng. Hội viên nào đã làm được cái thủ đoạn vô nhân áy, tự lấy làm vinh hạnh, ập nhau thường to tiếng khoe khoang, không khác gì đã làm được những thủ đoạn anh hùng, tô điểm thêm vào cái danh giá của cha mẹ tổ tiên. Lúc hết tiền thường ra vào tiệm hút gấp ai năn nì xin từng đồng xu nhỏ. Than ôi ! Đáng ái ngại thay cho những nhà có con có chân trong cái hội vô lại ấy. Mới mười tám, hai mươi mà đã học những cách vô lại bất lương, ắt sau này không e sợ gì mà sẵn gan gáy nên những cái tội tày đình.

- Cảm, sốt,
- Nhức đầu, sổ mũi, đắng miệng.
- Không ra được mồ hôi.
- Trong người khó ợ.

Người nhơn, trẻ con, đàn bà, ông lão mỗi khi gặp phải xin đòi cho được thứ :

N° 6 DẦU THƯỢNG-KHÁNH

giá 0\$15

(尙慶油)

là một thứ dầu dùng Hóa-học chè ra, vừa uống vừa soa rất là công hiệu.

Dầu này có bán buôn và bán lẻ, và độc quyền.

Bán tại : THƯỢNG KHÁNH Y-QUÁN

168, Route de Hué Hanoi

Sau đây trên ghế tội, nhân ngoài Tòa-Án, rồi có những ai ngồi ta đã thừa tiên-tri đoán được vậy!

Lại thêm lăm cậu mê mải ca hát, nhăng bô học hành, tự họp nhau đàn địch hát xướng, tuy không làm nên những cái thù đoạn anh hùng như hội C. L. nhưng phi bô cái thì giờ thanh niên, sau đây không khỏi cái sổ phận đầu đường só chợ. Vì thời buổi này, duy chỉ có người có học, duy chỉ có người có nghề trong tay mới không chết đói mà thôi.

Đất Hà-Thành một độ đã trừ tiệt được phường du thủ du thực, người: đi chơi tôi đã không lo mất khăn, mất mũ, nay lại nhóm lên các nhà trường dạy nghiệp côn đồ, các cậu thanh niên tụ hội láo túc là cái « lo to » cho thành phố sau đây !

* * *

Không những chỉ bọn con gái tụ họp nhau làm bậy mà chính bọn phụ nữ cũng thấy « nhóm » lên rồi. Như vài năm đây, một bọn con gái tụ họp nhau cùng với đàn ông học ca hát cải lương, tiếng xấu đã lùng cả tỉnh thành. Các cô không nản, khi đã « thành nghề » đem vác mấy bộ mặt hoa già phân con nhà « khuê các » lên trên sân khấu. Báo giới một độ đã ầm ầm đàm luận chê cười,

Hè thảy trẻ con mắt xưng húp lên.

Hàng 5, 7, ngày không mở.

Bệnh đó gọi là bệnh “cam-ám-mục” không gì hiệu-nghiệm bằng

Nº 91 THƯỢNG-KHÁNH ĂM MỤC CAO giá 0\$30

Dùng chỉ trong nửa ngày, lập tức mở được mắt ngay, Thuốc này đã chữa có hàng nghìn đứa trẻ đều ai cũng công-nhận như vậy.

Bán tại: THƯỢNG KHÁNH Y-QUÁN

168, Rue de Huê Hanoi

trong dư-luận của quốc-dân thời nhũng cái mỹ-hiệu như « điều tha » như « quạ mồ » không phải là không có lần luôn vào. Xong tần kịch trên sân khấu, lại còn diễn ra bao tần kịch nào ở ngoài đường, nào ở trong « sǎm » nào ở Tràng Bǎn, tại nhà thầy văn sỹ soạn kịch, nào từ Trường Bǎn lên đến nhà thờ... Mà các cô ấy, tuy không phải thực con nhà khuê các, xong cũng là dòng giỗi lương gia thường trước đến giờ cái danh dự của nhà vẫn trong sạch không vết. Có cô lại đã từng cắp sách theo học qua các chàng học con gái, tưởng ít ra cũng biết qua loa đôi chút luân-lý, có sao lại tự mình gây nên thành các đều nhớ nhuốm xâu xa ? Các cô ấy không nhũng chỉ đã làm bại hoại cái thân ngàn vàng của đàn bà con gái mà thôi, lại đã từng phạm vào tội ám mưu phá hại phong hóa nữa, đem bùn đen bôi nhớ cả danh khuê các !

Sau đây bọn con gái « đồng trinh » thứ ba thứ sáu phải mang « thé » vào qua « Bệnh Viện » gần tòa sứ là nhũng hạng nào nhỉ ? Không cần phải nói rõ, ta đã thừa tiên trí rồi vậy.

Hạng kê trên vì nhân phẩm, vì cách hành động, ta bài liệt kê ra ngoại xã hội, tuy họ tự xưng là gái khuê-môn mà xét ra đúng

— Hệ các ngài thầy trong người khó ở đâu nhức, đáng mổm, không ra được mổ-hỏi, đại-tiến táo, tiểu tiện vàng, cơ thể trong người mỏi mệt.

Vừa sốt nóng và sốt rét.

Không thuốc nào chữa tài bằng :

Nº 92 THƯỢNG-KHÁNH GIẢI CẨM HOÀN

giá 6\$10

Chiêu với nước trè một phần hai còn một phần hòa với riệu soa khắp thân thể lập tức khỏi ngay.

Bán tại : THƯỢNG-KHÁNH Y-QUÁN

168, Route de Huè Hanoi

hầu ngoài cửa phòng khuê không đáng, nay rói đèn gái « chán chính khuê các » nhân phẩm ra sao ? liệu có ăn ở cho xứng cái tên khuê-các không nhỉ ? Gần đây, không rõ vì ngọn gió tự do ở châu nào thôi đèn, liêm vào óc của một bọn phụ nữ có học thức, đã từng cầm bút viết văn, tưởng không hề danh nǚ-sĩ, dám cả gan không quản lời khen chê đàm luận, đứng lên cung hoa chán múa tay, cũng khua môi múa mỏ hô hào khuyên bạn nữ lưu nên có tư tưởng tự do nghĩa là bước ra ngoài vòng khuê khôn, dắt díu cùng trai tơ mà vãng lai các « chùa pha trình » Lại sửa đổi lại cái binh thức cho hợp thời, mong chị em theo cách ăn mặc Thái Tây, váy ngắn, gót cao, tay trần, đầu hói ! Lời hô hào ấy lọt ra, bọn túc-giá đã được một trận cười, cười mà lo, lo cho nhân phẩm tất cả nữ lưu trong nước ! Than ôi ! Cái phong hóa Việt-Nam bấy lâu rực rỡ về nhân cách các bà mẹ hiền vợ thảo, nay phút chốc phải bọn con « quái » này nó chực đạp đổ đi !

Thì thi ở Hà-Thành mà có hặng « nữ lưu tân nhân vật » ây tức là có một cái họa to, vì sau đây các bậc mẹ hiền vợ đàm không may ở bọn đó, mà chính họ lại là hạng sâu độc đục khoét cái nền phong hóa vậy !

HỘP THƯ' MINH TẠ

« Bán-quán tính từ trước đèn nay, nhận
« được giây Minh-tạ của anh em chí-em trong
« ba kỳ rất nhiều, tiếc rằng chưa có nhịp nào
« đem in để tạ lại tâm lòng quá yêu của các
« ngài đã lây thuốc của Bán-quán. Nay nhận
« xuất bản cuốn « Hà-Thành Hiện-Tượng » Vậy
« xin chích đem một vài bức thư của các ngài
« lên trên cuốn sách này tưởng cũng là một
« nhịp tốt về sự quảng-cáo cho Bán-quán vậy.

Thượng-Khánh Y-Quán

chủ-nhân

HÀ-VĂN-ĐÔC kính khai

Hà-nam, ngày 8 tháng 5 năm 1927
Monsieur Thượng-Khánh

Thưa Ngài,

Mới đây tôi xem báo thấy qui-hiệu có thứ thuốc **hen** rất thân hiệu. Tôi liên sai người nhà lên xin Ngài một hộp vê cho cháu nhỡn và cháu bé uông lập tức khỏi ngay. Hiện ba tháng nay cả hai cháu ăn chơi như thường. Vậy xa sôi không biết lây gì cảm ơn Ngài được, chỉ xin có mây hàng chẽ kính tạ Ngài và Ngài săn lònă làm ơn gửi cho tôi một chai « **Qui-dộc bồ-thẬu** » giá 2p20 được đội ơn Ngài lầm lầm.

Nay kinh thư
Lê-vău-Chiệu
Huyện Duy-Tiên Hà-nam

Haiphong, le 5 Janvier 1928
Monsieur Hà-ván-Đốc
Chủ nhân Thượng-Khánh Y-Quán
168, Route de Hué Hanoi

Thưa Ngài,

Trước đây tiện-nội vì bệnh kinh-nghuyệt không điều, nhờ được thứ thuốc « **Điều-kinh Chủng-ngọc** » của Ngài. Nay nhờ bồi trên tiện-nội đã được như thường và có thai nghén được ba tháng. Vậy xin có nhời cảm ơn Ngài và Ngài làm ơn gửi thêm cho tôi 1 bộ nữa để cô cháu uông, cảm ơn Ngài vạn-bội.

Kính chúc Ngài và qui-quyến vạn an.
Kinh thư
Đào-ngọc-Kỳ
Village de An-Dương
HAIPHONG

Hà-dông, le 4 Mai 1928

Ông Hà-văn-Đốc

Chủ nhân THƯỢNG-KHÁNH Y-QUÁN
168, Route de Hué

H A N O I

Thưa Ngài,

Ngày nọ thằng cháu nhỏ tôi bị trúng-phong, tưởng rằng khó lòng mà sòng được, đã mời mây nhà danh-y đèn, nhưng ông nào cũng đều chê cả. May thay trong khi bôi-rồi, có ông bạn thân của tôi đèn chơi, thây cháu như thê, bèn mách đèn ngài. Chúng tôi vội vàng ra đón ngài, thời may nhờ được môn thuốc hiệu nghiệm của ngài cho cháu uống mây thang. Hiện thời cháu đã được lành mạnh như thường. Chúng tôi không biết lấy gì đèn ơn ngài được, gọi là có mây lời đê minh-ta ngài đã cứu sinh-mệnh của cháu.

Kính chúc ngài và quý-quyên vạn-an.

Dương-tự-Tám

Quản-độc trường Nhật-Tiền

Village de Vân-dình

H A D O N G

福林廟門牌一百六十八號

尚慶醫館



尚慶香粉

PHÂN THƯỢNG-KHÁNH

尙慶先生

几前玉炤

去秋次兒范壽平產後僅越五月即患痧症及百日
咳治愈後體質虛弱不堪更致病魔爲祟纏綿不休
時有消化不良大便秘結或嘔或瀉以及痰厥傷風
等症中西醫生束手無策咸稱不救幸服得小兒疳
積散未及兩瓶頻收奇效迄今肥大活潑完全復原
因念小兒之得慶更生寔由於賣罐藥品疳積散再
造之功也凡家中之有小兒及嬰孩者不可不預備
疳積散一瓶於家中以防不時之需凡欲有出售者
直向河內省福林庸一百八十六號尙慶醫館函購
一甌定價壹元郵力在內收用郵票

清化鬼山子 范文思 畫頓

Các tiệm bán thuốc của Thượng-khánh Y-Quán

—— Bắc-Kỳ ——

- Thượng-Khánh Y-Quán 168 Route de Hué Hanoi
- Tông đại-lý Đức-Long 58 phố Tiên-Tsin Hanoi
- Đông-Nguyễn 54 phố hàng Trống Hanoi
- Hương-Hát dược-phòng 92 phố Bonnal Haiphong

—— Trung-Kỳ ——

- Minh-An 65 Maréchal Joffre Thanh-Hóa

—— Nam-Kỳ ——

- Chân-Thụy 108 Mac Mahon Saigon

—— Lời dặn cẩn thiết ——

- Các ngài có lòng yêu gửi thư hỏi bệnh, lấy đơn mua thuốc
- hoặc mời đi xem bệnh xin xem kỹ các khoản dưới này:

—— Mời đi thăm bệnh ——

- Nội thành phố mỗi lần..... 0\$50
- Ngoại thành phố mỗi lần..... 1.00
- Các tỉnh mỗi lần..... 5.00
- Tiền xe tầu người mời phải chịu

—— Hỏi bệnh và lấy thuốc ——

- Hỏi bệnh xin gửi 1 hào tem
- Lấy đơn xin gửi 5 hào tem

—— Mua thuốc ——

- Mua thuốc xin gửi một phần ba số tiền mua. hoặc
- gửi trước cả càng tiện, nếu không gửi tiền trước mà chỉ
- gửi thư mua, Bản-quán có tiếp được cũng không gửi thuốc

- Thơ và mandat đề tên M. Hà-văn-Đốc 168
- Route de Hué Hanoi, Téléphone № 786

—— Thượng-Khánh Y-Quán ——

THU'ONG-KHÁNH Y-QUÁN

168, Route de Hué, 168

BẮC-KY

HÀ-NỘI

Téléphone 586



CHUYÊN MÔN BÀO CHẾ THUỐC NAM
VÀ THUỐC BẮC

Từ nhà kho Quán Ven Đường